

Anhangsverzeichnis

Anhang 1: Ausgewählte Fragen für die Erstellung des Fragebogens	167
Anhang 2: Fragebogen zur Lesesozialisation	167
Anhang 3: Sprachen-Memories: Namensnennung der Korektor:innen	172

Anhang 1: Ausgewählte Fragen für die Erstellung des Fragebogens

<i>The Motivation for Reading Questionnaire (Wigfield/Guthrie 1997)</i>	<i>Reading Self-Concept Scale (Chapman/Tunmer 1995)</i>
<i>Social (seven items)</i> -I visit library often (with my family) -I often read to my brother or my sister -I sometimes read to my parents -I talk to my friends about what I am reading -I like to help my friends with their schoolwork in reading -I like to tell my family about what I am reading	<i>competence subscale:</i> Question 27: Do you think you read well? <i>difficulty subscale:</i> Question 3: Is reading to the last hard to you? <i>attitude subscale:</i> Question 10: Is it fun for you to read books? Question 22: Do you like reading to yourself?
<i>Reading Work Avoidance (four items)</i> -I don't like to read out loud in class (Wigfield und Guthrie 1997: 431-432)	(Chapman/Tunmer 1995: 167)

Anhang 2: Fragebogen zur Lesesozialisation

Sozidemografische Daten		
nominalskaliert	Geburtsjahr	(0) 2009 (1) 2010 (2) 2011 (3) 2012 (4) vor 2009
nominalskaliert	Geschlecht	(0) männlich (1) weiblich (2) divers
ordinalskaliert	Klassenstufe	(0) Klassenstufe 6 (1) Klassenstufe 7
nominalskaliert	FamilienSprache	(0) nur deutsch (1) gemischt (zwei oder mehr Sprachen) (2) nur eine andere Sprache

Anhangsverzeichnis

Primär- und Sekundärsozialisation (1) Familie/ (2) Peers/ (3) Schule/ (4) außerschulischer Bereich		
(1) Familie		
ordinalskaliert	Meine Eltern lesen in ihrer Freizeit.	(1) Sehr selten (2) Selten (3) Manchmal (4) Oft (5) Sehr oft
intervallskaliert	Wie viele Bücher hast du zu Hause?	(1) Keine Bücher (2) 1-10 (3) 10-50 (4) Mehr als 50 (5) Mehr als 100
/	Von wem werden/wurden dir zu Hause Geschichten vorgelesen?	(1) Mutter (2) Vater (3) Großeltern (4) Eine andere Person (Lehrer:innen zählen hier nicht hinzu)
/	Ich lese Personen aus meiner Familie etwas vor.	(1) Ich lese nicht vor. (2) Mutter (3) Vater (4) Großeltern (5) Eine andere erwachsene Person (Lehrer:innen zählen hier nicht hinzu)
ordinalskaliert	Ich rede mit meiner Familie über Bücher, die ich lese oder gelesen habe.	(1) Sehr selten (2) Selten (3) Manchmal (4) Oft (5) Sehr oft
(2) peers		
ordinalskaliert	Ich rede mit Freunden über Bücher, die ich lese oder gelesen habe.	(1) Sehr selten (2) Selten (3) Manchmal (4) Oft (5) Sehr oft
(3) Schule		
ordinalskaliert	Ich finde die Bücher, die wir in der Schule lesen spannend.	(1) trifft überhaupt nicht zu (2) trifft eher nicht zu (3) trifft teilweise zu (4) trifft etwas zu (5) trifft voll und ganz zu

Anhang 2: Fragebogen zur Lesesozialisation

ordinalskaliert	Durch den Deutschunterricht habe ich Freude am Lesen entwickelt.	(1) trifft überhaupt nicht zu (2) trifft eher nicht zu (3) trifft teilweise zu (4) trifft etwas zu (5) trifft voll und ganz zu
(4) Außerschulischer Bereich		
ordinalskaliert	Ich habe einen Bibliotheksausweis und leihen mir Bücher aus.	(1) Ich habe keinen Ausweis. (2) Ich habe einen Ausweis, aber leihen keine Bücher aus. (3) Einmal in der Woche (4) Einmal im Monat (5) Seltener als 1 Mal im Monat
ordinalskaliert	Ich kaufe mir Bücher aus der Buchhandlung.	(1) Sehr selten (2) Selten (3) Manchmal (4) Oft (5) Sehr oft
Motivationale Selbstüberzeugung		
(5) Erfahrungen/ (6) Rückmeldung/ (7) Haltung und Selbsteinschätzung		
(5) Erfahrung		
ordinalskaliert	(5) Ich habe Angst vor der Klasse zu lesen (zum Beispiel, weil ich Angst habe, ausgelacht zu werden).	(1) trifft überhaupt nicht zu (2) trifft eher nicht zu (3) trifft teilweise zu (4) trifft etwas zu (5) trifft voll und ganz zu
ordinalskaliert	Es fällt mir leicht, vor der Klasse etwas vorzulesen.	(1) trifft überhaupt nicht zu (2) trifft eher nicht zu (3) trifft teilweise zu (4) trifft etwas zu (5) trifft voll und ganz zu
(6) Rückmeldung		
ordinalskaliert	Mir wurde schon einmal gesagt, dass ich ein schlechter Leser/eine schlechte Leseerin bin (zum Beispiel von Mitschüler:innen).	(1) trifft überhaupt nicht zu (2) trifft eher nicht zu (3) trifft teilweise zu (4) trifft etwas zu (5) trifft voll und ganz zu
ordinalskaliert	Ich bekomme immer positive Rückmeldung, wenn ich etwas vorlese.	(1) trifft überhaupt nicht zu (2) trifft eher nicht zu (3) trifft teilweise zu (4) trifft etwas zu (5) trifft voll und ganz zu

Anhangsverzeichnis

ordinalskaliert	Meine Lehrer:innen sagen mir, was ich beim Lesen verbessern kann und wie ich das erreichen kann.	(1) trifft überhaupt nicht zu (2) trifft eher nicht zu (3) trifft teilweise zu (4) trifft etwas zu (5) trifft voll und ganz zu
(7) Haltung und Selbsteinschätzung		
ordinalskaliert	Im Lesen bin ich gut.	(1) trifft überhaupt nicht zu (2) trifft eher nicht zu (3) trifft teilweise zu (4) trifft etwas zu (5) trifft voll und ganz zu
ordinalskaliert	Es macht mir Spaß, anderen etwas vorzulesen.	(1) trifft überhaupt nicht zu (2) trifft eher nicht zu (3) trifft teilweise zu (4) trifft etwas zu (5) trifft voll und ganz zu
ordinalskaliert	Ich finde es wichtig, dass man lesen kann.	(1) trifft überhaupt nicht zu (2) trifft eher nicht zu (3) trifft teilweise zu (4) trifft etwas zu (5) trifft voll und ganz zu
ordinalskaliert	Ich finde Lesen anstrengend.	(1) trifft überhaupt nicht zu (2) trifft eher nicht zu (3) trifft teilweise zu (4) trifft etwas zu (5) trifft voll und ganz zu
ordinalskaliert	Ich finde, dass Lesen langweilig ist. Ich weiß nicht, was es nützen sollte.	(1) trifft überhaupt nicht zu (2) trifft eher nicht zu (3) trifft teilweise zu (4) trifft etwas zu (5) trifft voll und ganz zu
ordinalskaliert	Lesen kann man lernen.	(1) trifft überhaupt nicht zu (2) trifft eher nicht zu (3) trifft teilweise zu (4) trifft etwas zu (5) trifft voll und ganz zu
ordinalskaliert	Lesen ist einfach nicht mein Ding.	(1) trifft überhaupt nicht zu (2) trifft eher nicht zu (3) trifft teilweise zu (4) trifft etwas zu (5) trifft voll und ganz zu

Anhang 2: Fragebogen zur Lesesozialisation

ordinalskaliert	Ich verstehe immer, was ich gelesen habe.	(1) trifft überhaupt nicht zu (2) trifft eher nicht zu (3) trifft teilweise zu (4) trifft etwas zu (5) trifft voll und ganz zu
Motivation		
(8) Intrinsische Motivation / (9) Extrinsische Motivation / (10) Habituelle Motivation / (11) Situative Motivation		
(8) Intrinsische Motivation		
ordinalskaliert	Lesen ist spannend.	(1) trifft überhaupt nicht zu (2) trifft eher nicht zu (3) trifft teilweise zu (4) trifft etwas zu (5) trifft voll und ganz zu
ordinalskaliert	Lesen macht mir Spaß.	(1) trifft überhaupt nicht zu (2) trifft eher nicht zu (3) trifft teilweise zu (4) trifft etwas zu (5) trifft voll und ganz zu
(9) Extrinsische Motivation		
ordinalskaliert	Ich lese nur, wenn ich etwas für die Schule lesen soll.	(1) trifft überhaupt nicht zu (2) trifft eher nicht zu (3) trifft teilweise zu (4) trifft etwas zu (5) trifft voll und ganz zu
ordinalskaliert	Ich lese nur, um ein Lob von meinen Eltern oder einer Lehrkraft zu bekommen.	(1) trifft überhaupt nicht zu (2) trifft eher nicht zu (3) trifft teilweise zu (4) trifft etwas zu (5) trifft voll und ganz zu
(10) Habituelle Motivation		
ordinalskaliert	Ich lese allgemein sehr gerne.	(1) trifft überhaupt nicht zu (2) trifft eher nicht zu (3) trifft teilweise zu (4) trifft etwas zu (5) trifft voll und ganz zu
(11) Situative Motivation		
ordinalskaliert	Ich lese nur, wenn es sich dabei um ein bestimmtes Thema handelt.	(1) trifft überhaupt nicht zu (2) trifft eher nicht zu (3) trifft teilweise zu (4) trifft etwas zu (5) trifft voll und ganz zu

Anhangsverzeichnis

Leseverhalten		
(12) Lesehäufigkeit (quantitativ) / (13) Lesehäufigkeit (qualitativ)		
(12) Lesehäufigkeit (quantitativ)		
ordinalskaliert	Zu Hause lese ich Bücher zum Spaß (nicht als Teil von Hausaufgaben).	(1) Niemals (2) Seltener als 1 Mal im Monat (3) Einmal im Monat (4) Einmal in der Woche (5) Jeden Tag
(13) Lesehäufigkeit (qualitativ)		
ordinalskaliert	Ich wünsche mir Bücher, z. B. zum Geburtstag.	(1) trifft überhaupt nicht zu (2) trifft eher nicht zu (3) trifft teilweise zu (4) trifft etwas zu (5) trifft voll und ganz zu
ordinalskaliert	Ich habe einen Lieblingsautor/ ein Lieblingsbuch.	(1) trifft überhaupt nicht zu (2) trifft eher nicht zu (3) trifft teilweise zu (4) trifft etwas zu (5) trifft voll und ganz zu

Anhang 3: Sprachen-Memorys: Namensnennung der Korrektor:innen

Runde I	Einsatz unterschiedlicher Übersetzungsprogramme	<p><i>Kostenloses Online Wörterbuch von Langenscheidt.</i> (o. D.). https://de.langenscheidt.com/</p> <p><i>LEO.org.</i> (o. D.). Englisch ↔ Deutsch - leo.org. https://dict.leo.org/englisch-deutsch/</p> <p><i>Online Übersetzer.</i> (o. D.). https://www.webtran.de/</p> <p><i>PONS Wörterbuch Definitionen, Übersetzungen, Vokabular.</i> (o. D.). https://de.pons.com/</p>
Runde II	Korrektur der Übersetzungen von Personen auf Sprachniveau C2 (Kenntnung falls C1)	
Sprache	Vor- und Nachname der Übersetzer:innen	
Albanisch	Arjeta Sadriveiq	Ridvan Begu
Arabisch	Lina Babi	Rym El-Hettak

Anhang 3: Sprachen-Memorys: Namensnennung der Korrektor:innen

Englisch	Belinda Akel (B2)	Gülfidan Colak (C1)
Französisch	Belinda Akel (B2)	Chloe Darbon
Griechisch	Fotini A.	-
Hindi	Familie Singh	-
Italienisch	Adriana Bellavil	-
Kroatisch	Marinka Kopic	Domagoj Smolčić
Kurdisch	Can Colak	-
Persisch	Beschta Sidiq	-
Polnisch	Wiktoria Jamroz	-
Rumänisch	Andreea Gistemulte	-
Russisch	Anastasia Smetkina	-
Serbisch	Mico Kalinic Jovanovic	-
Spanisch	Luca Calvin Immanuel Klein (C1)	-
Swahili	Edwin	Kontaktaufnahme mit Hilfe von Vincent E. Nwazelibe
Türkisch	Belinda Akel	Sema Efe
Ukrainisch	Xenia Fedorenko	-

